



ÉTABLISSEMENT
EN GESTION DIRECTE



aefe
Agence pour
l'enseignement français
à l'étranger

DEMANDE D'INSCRIPTION AU LYCEE JEAN RENOIR 2017/2018

VORANMELDUNG AM LYCEE JEAN RENOIR 2017/2018

Maternelle / Kindergarten (de la petite section à la grande section)

Conditions générales tarifaires du lycée Jean Renoir Allgemeine tarifliche Bedingungen des Lycée Jean Renoir

Nom, prénom de l'élève / Name, Vorname des Kindes :
Classe demandée / beantragte Klasse :

L'acceptation des conditions tarifaires est obligatoire pour l'inscription ou la réinscription en 2017/2018
Folgende Bedingungen sind bei Neuanmeldung und bei Wiederanmeldung für das Jahr 2017/2018 zu akzeptieren:

Les tarifs comprennent / Die Tarife enthalten:

- les droits de 1^{ère} inscription le cas échéant) / ggf. die Anmeldegebühr (bei der erstmaligen Anmeldung)
 - les droits de scolarités / Schulgeld
- et / und
- les services annexes facultatifs / Kosten für zusätzliche Wahlleistungen

1) Droits de 1^{ère} inscription et droits de scolarité / Anmeldegebühr + Schulgeld

Droits de première inscription (le cas échéant) / Anmeldegebühr (bei erstmaliger Anmeldung)	300,00 €
Droits de scolarité / Schulgeld	4.530,00 €

2) Services annexes / Zusätzliche Wahlleistungen

☛ Les enfants restant à la garderie doivent OBLIGATOIREMENT être inscrits à la cantine
Kinder, die für die Nachmittags angemeldet sind, müssen AUTOMATISCH für die Kantine angemeldet werden.

Repas de midi

<input type="checkbox"/> Cantine 5 jours par semaine Mittagessen 5 Tage / Woche	992 €	Engagement <u>annuel</u> Verpflichtung für <u>das gesamte Schuljahr</u>
<input type="checkbox"/> Cantine 4 jours par semaine, lundi à jeudi + lunch-box le vendredi, obligatoire Mittagessen 4 Tage / Woche, Montag mit Donnerstag + lunch-box am Freitag	794 €	Engagement annuel Verpflichtung für <u>das gesamte Schuljahr</u>
<input type="checkbox"/> Lunch-Box 5 jours / semaine (repas fourni par les parents) / Lunch-Box 5 Tage pro Woche (mitgebrachtes Essen)	-	

Menu végétarien (vegetarisches Menü)	<input type="checkbox"/> oui / ja	<input type="checkbox"/> non / nein
Menu sans viande de porc (Menü ohne Schweinefleisch)	<input type="checkbox"/> oui / ja	<input type="checkbox"/> non / nein



ÉTABLISSEMENT
EN GESTION DIRECTE



aefe
Agence pour
l'enseignement français
à l'étranger

Garderie – Nachmittagsbetreuung (Ecole maternelle / Kindergarten)

dans la limite des places disponibles / unter Voraussetzung freier Plätze

Les demandes pour les enfants dont les deux parents travaillent seront traitées prioritairement / *Prioritär behandelt werden Anträge wenn beide Eltern berufstätig sind*

		5 jours / semaine 5 Tage / Woche	4 jours par semaine du lundi au jeudi, obligatoirement 4 Tage pro Woche, Montag mit Donnerstag
Jusqu'à 16 h (bis 16.00 Uhr)	Engagement <u>annuel / Verpflichtung für das gesamte Schuljahr</u>	☐ 874 €	☐ 695 €
Jusqu'à 17 h (bis 17.00 Uhr)	Engagement <u>annuel / Verpflichtung für das gesamte Schuljahr</u>	☐ 1.296 €	☐ 1.035 €

Le payeur s'engage à s'acquitter des droits de scolarité et tarifs des services annexes en vigueur pour l'année scolaire / *Der Zahler verpflichtet sich, die für das jeweilige Schuljahr geltenden Gebühren (Schulgeld und Zusatzleistungen) zu bezahlen*

ATTENTION : Les factures seront envoyées par courrier électronique

Nom, prénom du payeur / *Zahlende Person*

Responsable légal 1 -1. *Erziehungsberechtigte(r)*.....

Responsable légal 2 -2. *Erziehungsberechtigte(r)*.....

Autres – *Sonstiges* (entreprise, grands-parents, etc. – *Unternehmen, Grosseltern, usw.*) : **joindre impérativement un justificatif signé en mentionnant l'adresse, le téléphone, le fax, l'adresse e-mail – *Unbedingt eine unterschriebene Bestätigung mit Angabe der Anschrift, Tel. / Faxnummer und der e-Mail-Adresse beifügen***

Nom et signature du payeur / Name und Unterschrift des Zahlers.....

En cas de défaillance du payeur, les responsables légaux s'engagent à s'acquitter solidairement des droits de scolarité et des tarifs des services annexes / *Im Falle einer Insolvenz des Zahlers verpflichten sich die gesetzlichen Vertreter des Kindes gemeinsam, die fälligen Gebühren (Schulgeld und Zusatzleistungen) zu bezahlen.*

A / *in*....., le / *den*.....

Signature du responsable légal 1 (*Unterschrift des 1. Erziehungsberechtigten*) :.....

Signature du responsable légal 2 (*Unterschrift des 2. Erziehungsberechtigten*) :.....

Et/ou signature de la personne qui accueille l'élève (*Unterschrift Gastfamilie*) :.....

**Documents à fournir obligatoirement au moment de l'inscription
Für die Anmeldung erforderliche Unterlagen**

**Tout dossier incomplet et / ou non signé ne sera pas traité
Unvollständige Anmeldeunterlagen werden nicht bearbeitet**

- Formulaire „Fiche de préinscription“ signé (après avoir saisi en ligne)
- Formulaire « Demande d'inscription – Conditions générales tarifaires 2017/2018 »
- 1 Photographie à coller sur la fiche de préinscription
- Un courrier motivant votre demande
- Copie intégrale du livret de famille
- Copie de la carte d'identité ou du passeport de l'élève
- Copie de la carte d'identité ou du passeport des parents
- En cas de divorce ou de séparation, joindre impérativement l'extrait du jugement du tribunal notifiant le nom du responsable légal de l'enfant
- Certificat de scolarité de l'année en cours ou attestation de fréquentation
- Certificat de radiation – A transmettre au plus tard le 7 juillet 2017
- Copie du livret scolaire – Veuillez demander à l'établissement d'origine que le dossier nous soit directement adressé
- Copie du carnet de vaccination
- Attestation(s) de travail si demande de garderie

Remarque : il est vivement conseillé aux familles une assurance en « responsabilité civile » contre les dommages à autrui que pourraient causer leurs enfants.

- „Online ausgefüllte & unterschriebene Antrag“
- Ausgefüllte & unterschriebene „Anmeldeantrag - Allgemeine tarifliche Bedingungen 2017/2018“
- 1 aktuelles Passfoto, bitte auf den Voranmeldeantrag kleben
- Ein Anschreiben zur Begründung Ihres Antrags
- Fotokopie des Familienbuches
- Fotokopie des Ausweises oder Reisepasses des Kindes
- Fotokopie des Ausweises oder Reisepasses der Eltern
- im Fall einer Scheidung oder Trennung der Eltern unbedingt Fotokopie des Gerichtsurteils mit dem Vermerk des sorgeberechtigten Elternteils beifügen
- Schulbescheinigung oder Bescheinigung über Besuch einer Kindertageseinrichtung aus dem laufenden Schuljahr
- Abmeldebescheinigung der zuletzt besuchten Schule, spätestens am 7. Juli 2017 Vorlegen
- Kopien der Schulzeugnisse – Informieren Sie bitte die aktuelle Schule, dass sie die Schülerakte direkt an uns senden soll.
- Impfpass in Fotokopie
- Arbeitsbescheinigungen falls Nachmittagsbetreuung beantragt wird

Es wird den Eltern dennoch dringend empfohlen, eine eigene private Haftpflichtversicherung abzuschließen für die Schäden, die ihre Kinder verursachen können.